



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 8

מעט ביאור על זאת חנוכת המזבח

Brève explication de « Voici
la dédicace de l'autel »



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/nasso/8/

1 מעט ביאור על זאת חנוכת המזבח

Brève explication de « Ceci est la dédicace de l'autel ».

2 עיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דפ"ט א' דשמן המשחה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] והריח שבו הוא מבחינת גבורה דע"י [דעתיק יומין] המלוכש במו"ס [במוחא סתימאה] כו' ועמ"ש ע"פ לריח שמניך ובביאור ע"פ מי יתנך כאח לי בפ' תרומה.

Voir le commentaire du Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto) sur le Zohar, parachat Emor, page 89a : l'huile d'onction provient de Mo'ha Stima'a (le cerveau caché), et le parfum qu'elle dégage relève de la Guevoura (retenue) d'Atik Yomin, qui est revêtue dans le Mo'ha Stima'a, etc. Voir aussi ce qui est écrit sur le verset « Car le parfum de tes huiles », ainsi que l'explication du verset « Si seulement tu étais pour moi comme un frère », dans la parachat Terouma.

3 והנה מבואר במ"א באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים שע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של הקרבנות שע"ג [שעל גבין] המזבח נמשכים ויורדים מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' אדם שעל הכסא הנקי ז"א דאצילות וזהו ענין אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' א"פ [אור פנימי].

Or, il est expliqué ailleurs, dans Igueret HaKodech, dans le discours qui commence par « Pourquoi la section de Myriam a-t-elle été juxtaposée », que l'élévation des mayin noukvin (eaux féminines) des offrandes placées sur l'autel fait descendre des mayin doukhrin (eaux masculines) depuis le niveau de l'« homme » qui se trouve sur le trône, appelé Zeir Anpin (les attributs émotionnels) du Monde d'Atsilout (Émanation). Tel est le concept de la consommation par l'autel, qui fait descendre des mayin doukhrin depuis le niveau de la lumière intérieure (Or penimi).

4 וענין הקטרת שהוא הריח שהוא עולה עד בחי' חוטמא דעתיק כמ"ש ע"פ אריתי מורי, זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' המקיף המלך המרומם לבדו כו'

Le concept de l'encens, qui est le parfum et qui s'élève jusqu'au niveau du nez (hotma) d'Atik, comme il est expliqué à propos du verset « J'ai recueilli ma myrrhe » : c'est l'élévation des mayin noukvin (eaux féminines) jusqu'au niveau de l'enveloppement (makif), « le Roi qui seul est exalté », etc.

והמתנשא מימות עולם וענין שמן המשחה שהוא תערובות פנימי ומקיף היינו כמ"ש כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כו' שנמשך ממזלות דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] כנ"ל.

«et qui est exalté depuis les jours du monde». Le concept de l'huile d'onction, qui est un mélange de l'intérieur et de l'enveloppant, correspond à ce qui est écrit: «Comme l'huile précieuse», etc., «qui descend sur la barbe», etc.: elle est attirée des mazalot qui émanent de Mo'ha Stima'a, où est revêtue la Guevoura d'Atik Yomin, comme mentionné plus haut.

ויש להעיר לענין תערובות בחי פנימי ומקיף מענין רקיע השביעי הנקרא ערבות (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה י"ב ב').

Au sujet du mélange des niveaux intérieur et enveloppant, on peut attirer l'attention sur le concept du septième firmament, appelé Aravot (Haguiga, chapitre 2, page 12b).

שפי' בפרדס ערך ערבות ע"ש שבו מתערבים חו"ג [חסד וגבורה] יחד וכ"כ [וכן כתב] בזה"ב [בזהר חלק ב'] קס"ה א'. והוא ע"ד עושה שלום במרומיו שמחבר שני הפכים כו' מלך שהשלום שלו.

Le Pardès, à l'entrée «Aravot», explique qu'il porte ce nom parce que le 'Hessed et la Guevoura s'y mêlent; il est également écrit ainsi dans le Zohar, partie II, page 165a. Cela correspond à «Il fait la paix dans Ses hauteurs»: Il unit deux opposés, etc., «le Roi auquel appartient la paix».

והיינו לפי כי רקיע זה השביעי הוא ענין היכל השביעי היכל קדה"ק [קודש הקדשים] שכולל ג' ראשונות וכמ"ש במא"א [במאורי אור] אות ע' [עיינן] סנ"ח וז"ש [וזהו שכתוב] סולו לרוכב בערבות ביה שמו כו'

Cela tient au fait que ce septième firmament correspond au septième palais (héïkhal), le palais du Saint des Saints, qui comprend les trois premières [Séfirot], comme il est écrit dans Me'orei Or, lettre ayin, section 58. C'est le sens de ce qui est écrit: «Célébrez Celui qui chevauche les Aravot; Kah est Son Nom», etc.

שהוא בחי' שלמעלה מהמדות דלאו מכל אליו מדות איהו כלל ע"כ מתבטלים שם המדות והיו לאחדים וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה כו',

C'est un niveau supérieur aux attributs émotionnels (midot), car «Il ne relève nullement de ces attributs». Par conséquent, les attributs s'y annulent et «deviennent un», comme il est écrit: «À Toi, Havaya, la grandeur et la puissance», etc.

ועד"ז יש לומר בענין פי תערובות פנימי ומקיף ע"י כי גאה גאה כו' שמקיפים ופנימיים שוים לפניו.

De même, on peut expliquer le sens du mélange de l'intérieur et de l'enveloppant par « car Il est exalté, exalté », etc. : les lumières enveloppantes et intérieures sont égales devant Lui.

5 ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון בענין יד הרמה שמחבר השני ידות שהם חו"ג [חסד וגבורה] כו' ע"ש.

Et voyez ce qui est écrit plus haut, dans l'explication du verset « Élève la tête des fils de Guerchon », au sujet de la « main levée », qui joint les deux mains, c'est-à-dire 'Hessed et Guevoura, etc. Voir là-bas.

וזהו ג"כ פי מ"ש גבי קטרת ממולח טהור קדש ופי' הגאון החסיד מוהר"ר [מורנו הרב רבי] פנחס ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] הלוי האב"ד [האב בית דין] דק"ק פפד"מ [פרנקפורט דמיין] תלמידו של הה"מ [הרב המגיד] נ"ע [נשמתו עדן] בספרו פנים יפות על התורה וז"ל [וזה לשונו] פי' התרגום מערב דכי קודשא

C'est aussi le sens de ce qui est écrit au sujet de l'encens : « salé (memoula'h), pur, saint ». Le Gaon et 'Hassid, notre maître Rabbi Pin'has HaLevi, de mémoire bénie, chef du tribunal rabbinique de la sainte communauté de Francfort-sur-le-Main, disciple du Maguid, dont l'âme repose dans l'Éden, l'explique dans son livre Panim Yafot sur la Torah. Voici ses paroles : « Le Targoum rend [cela par] « mêlé (me'arav), pur, saint » ;

והוא כי חכמה נקראת קדש ובינה היא בחינת טהור והם תרין ריעין דלא מתפרשין עכ"ל [עד כאן לשונו]. c'est-à-dire que 'Hokhma (sagesse) est appelée « saint », et que Bina (compréhension) est le niveau de « pur » ; elles sont les « deux compagnes qui ne se séparent jamais ». » Fin de citation.

6 ועמ"ש בפי' נשמה שנתת בי טהורה היא ועלייתה לבחינת קדש ע"י אשר קדשנו במצותיו בד"ה ושמתו כדכד ובד"ה שבת שבתון.

Et voyez ce qui est écrit au sujet du sens de « L'âme que Tu as placée en moi est pure » et de son élévation au niveau de « saint », par « Qui nous a sanctifiés par Ses mitsvot », dans le discours commençant par « Je ferai tes fenêtres de kadkod » et dans celui commençant par « Un Chabbat de repos complet (Chabbat Chabbaton). »

ומשם יובן פי' מערב טהור קדש שהוא קרוב לענין הנ"ל בתערובות הפנימי והמקיף וזהו ענין ביום המשח ואחרי המשח שבקטרת והבאת קערות

Et l'on comprendra par là le sens de « mêlé, pur, saint », qui est proche de la notion évoquée plus haut du mélange de l'intérieur et de l'enveloppant. C'est là le sens de « le jour de son onction » et de « après son onction » : pour l'encens et l'apport des coupes,

שהוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך האור מקיף כתיב ביום המשח לפי ששמן המשחה הוא ג"כ מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיק, א"כ הכל בחי' א'.

qui relèvent de l'élévation des mayin noukvin afin d'attirer la lumière enveloppante, l'Écriture dit « le jour de son onction », car l'huile d'onction provient elle aussi du niveau de Mo'ha Stima'a d'Atik ; tout cela relève donc d'un seul et même niveau.

משא"כ אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' ז"א לכך נאמר ע"ז אחרי המשח כו' וע' בזהר פי' וארא דכ"ד ע"ב מענין כל הבקר לעולה שנים עשר ובפ' בהעלותך דקנ"א סע"א [סוף עמוד א].

En revanche, la consommation par l'autel attire les mayin doukhrin du niveau de Zeir Anpin ; c'est pourquoi il est dit à son sujet : « après son onction », etc. Voyez aussi le Zohar, parachat Vaéra, page 24b, au sujet de « Tout le bétail pour l'holocauste, douze », et parachat Behaalotekha, page 151, fin du côté a.

ועיין עוד מ"ש בפ' צו ע"פ זה קרבן אהרן כו' ביום המשח אותו:

Voyez encore ce qui est écrit dans la parachat Tsav, sur le verset « Ceci est l'offrande d'Aharon », etc. : « le jour où il sera oint ».



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/nasso/8/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak